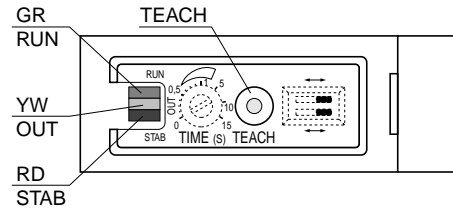
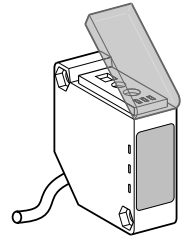


Osiconcept photo-electric sensors  
 Détecteurs photoélectriques Osiconcept  
 Photoelektronische Sensoren Osiconcept  
 Detectores fotoeléctricos Osiconcept  
 Interruttori fotoelettrici Osiconcept  
 Detectores fotoeléctricos Osiconcept.



|    |        |       |      |          |        |          |
|----|--------|-------|------|----------|--------|----------|
| RD | Red    | Rouge | Rot  | Rojo     | Rosso  | Vermello |
| YW | Yellow | Jaune | Gelb | Amarillo | Giallo | Amarelo  |
| GR | Green  | Vert  | Grün | Verde    | Verde  | Verde    |

**English**

Thank you for choosing Osiconcept technology  
 Please connect and install the sensor on your equipment as per wiring instructions on package label.

**Français**

Merci d'avoir sélectionné la technologie Osiconcept  
 Raccordez et installez le détecteur sur votre équipement suivant les instructions de câblage indiquées sur l'étiquette de l'emballage.

**Deutsch**

Vielen Dank, dass Sie sich für die Technologie Osiconcept entschieden haben.  
 Nehmen Sie Installation und Anschluß des Sensors gemäß den Verdrahtungsanweisungen vor, die sich auf dem Verpackungsetikett befinden.

**Español**

Gracias por haber elegido la tecnología Osiconcept.  
 Rogamos siga detalladamente las instrucciones de alimentación y cableado indicadas sobre la etiqueta del producto. A continuación les indicamos las instrucciones a seguir para realizar un ajuste correcto.

**Italiano**

La ringraziamo di aver scelto la tecnologia Osiconcept  
 Collegare ed installare il sensore sul vostro impianto seguendo le istruzioni di cablaggio indicate sull'etichetta dell'imballaggio.

**Português**

Obrigado por ter seleccionado a tecnologia Osiconcept  
 Instalar e ligar o detector, ao seu equipamento, de acordo com as instruções de cablagem indicadas na etiqueta da embalagem.

1) Factory setting: awaiting environment teach mode / Réglage usine : attente apprentissage de l'environnement / Werkseitige Einstellung : Bereit für Teach-in der Umgebungsbedingungen / Preajuste de fábrica: En espera del auto-aprendizaje del entorno / Regolazione di fabbrica: autoapprendimento preciso / Regulação de fábrica: aguarda aprendizagem das condições de funcionamento.

1) INITIAL ADJUSTMENT  
 Your detector is waiting for the ENVIRONMENT TEACH MODE 2) procedure to be performed. This is signaled by flashing of the green LED.

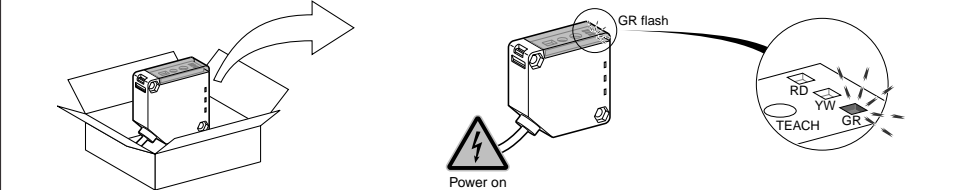
1) REGLAGE INITIAL  
 Le détecteur que vous avez sélectionné est en attente d'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT 2). Cela est signalé par le clignotement de la DEL verte.

1) WERKSEITIGE EINSTELLUNG  
 Der von Ihnen gewählte Sensor wartet auf das TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN 2). Dies wird durch die blinkende grüne LED angezeigt.

1) AJUSTE INICIAL  
 El detector indica, mediante el parpadeo del diodo verde, que se encuentra en espera de realizar el procedimiento de APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO 2).

1) REGOLAZIONE INIZIALE  
 L'interruttore che avete scelto è in attesa di AUTOAPPRENDIMENTO 2). Ciò è segnalato dal lampeggiamento del LED verde.

1) REGULAÇÃO INICIAL  
 O detector que seleccionou aguarda a APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO 2). Isto é indicado pela intermitência do LED verde.



2) Environment teach mode: Object absent / Apprentissage de l'environnement : absence objet / Teach-in der Umgebungsbedingungen : Objekt nicht vorhanden / Auto-aprendizaje del entorno: ausencia de objetos / Autoapprendimento : Assenza oggetto / Aprendizagem das condições de funcionamento : Ausência do objecto.

2) ENVIRONMENT TEACH MODE  
 This detector is capable of functioning in all the standard detection modes, i.e.:  
 Without accessory: Diffuse, Diffuse with background suppression  
 With accessory (Reflector or Transmitter): Polarised reflex, Thru-beam

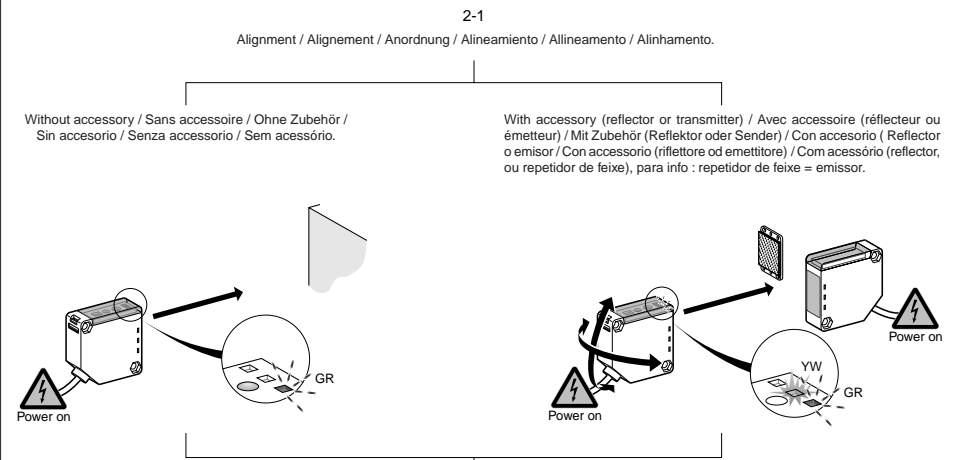
2) APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT  
 Ce détecteur est capable de fonctionner dans tous les modes standard de la détection, c'est-à-dire :  
 Sans accessoire : Proximité, Proximité avec effacement de l'arrière-plan  
 Avec accessoire : (Réflecteur ou Emetteur) : Reflex polarisé, Barrage

2) TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN  
 Dieser Sensor funktioniert in allen Standardmodi der Erfassung, d.h.:  
 Ohne Zubehör: Reflexions-Lichttaster, Reflexions-Lichttaster mit einstellbarer Hintergrundaussblendung  
 Mit Zubehör: (Reflektor oder Sender) : Reflexions-Lichtschranke polarisiert, Einweg-Lichtschranke

2) APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO  
 Este detector es capaz de funcionar en todos los sistemas estándar de detección fotoeléctrica:  
 Sin accesorio: proximidad, y proximidad con borrado de plano posterior.  
 Con accesorio (reflector o emisor): Réflex polarizado, y barrera.

2) AUTOAPPRENDIMENTO  
 Questo interruttore è in grado di funzionare in tutte le modalità standard di rilevamento e in particolare modo:  
 Senza accessorio: Riflessione diretta, Riflessione diretta a soppressione dello sfondo  
 Con accessorio: (riflettore o emettitore): Riflessione polarizzata, Sbarramento

2) APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO  
 Este detector está apto a funcionar em todos os modos standard de detecção, isto é:  
 Sem acessórios: Proximidade, Proximidade com eliminação do plano posterior  
 Com acessórios: (Reflector ou Emissor): Reflex polarizado, Barragem



Before performing the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure, you must align the detector correctly. Remove all objects from the detector's field of detection.

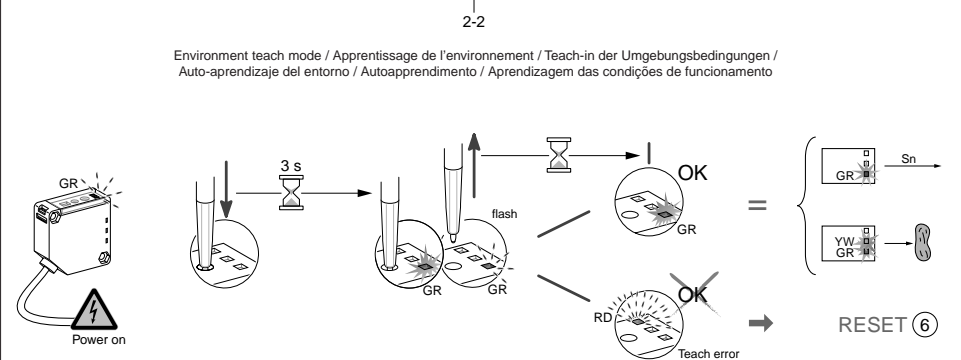
Avant de procéder à l'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT, il est nécessaire de procéder à l'alignement correct du détecteur. Éliminez tout objet dans les champs de vision du détecteur.

Vor dem TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN muss der Sensor richtig angeordnet werden. Entfernen Sie alle Objekte im Sichtfeld des Sensors.

En este caso, antes de proceder al APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO, es necesario conseguir la alineación correcta del detector. Para ello, utilice las señales disponibles mediante los diodos rojo y amarillo. Diodo amarillo encendido y diodo rojo apagado corresponde a una alineación correcta.

Prima di procedere all'AUTOAPPRENDIMENTO, è necessario procedere al corretto allineamento dell'interruttore. Eliminare qualsiasi oggetto dal campo visivo dell'interruttore.

Antes de proceder à APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO, é necessário proceder ao alinhamento correcto do detector. Elimine todos os objectos do campo de visão do detector.



Without accessory: place the detector opposite the zone to be detected.  
 With accessory: align the detector on the accessory using the signals provided by the yellow and red LEDs (Yellow LED on and Red LED off signals correct alignment).  
 You have aligned the detector and it is now ready for the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure. To do this, remove all objects from the detector's field of detection

Sans accessoire : placer le détecteur en regard de la zone à détecter.  
 Avec accessoire : aligner le détecteur sur l'accessoire en utilisant les signaux fournis par les diodes jaune et rouge (diodo Jaune allumée et Rouge éteinte correspond à un alignement correct).

Der Sensor ist angeordnet und kann das TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN vornehmen. Dazu gehen Sie wie folgt vor, entfernen Sie alle Objekte im Sichtfeld des Sensors.

Proceda, entonces, al APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO, para ello, retire el objeto que desea detectar del campo de visión del detector, fuera de la zona de detección.

Proceda, entonces, al APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO, para ello, retire el objeto que desea detectar del campo de visión del detector, fuera de la zona de detección.

Com acessórios: alinhe o detector com o acessório, utilizando os sinais fornecidos pelos diodos amarelo e vermelho (o diodo Amarelo aceso e o Vermelho apagado correspondem a um alinhamento correcto).

You have aligned the detector and it is now ready for the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure. To do this, remove all objects from the detector's field of detection  
 - Press in and hold the «teach» pushbutton.  
 - The green LED goes out then comes on again after about 3 seconds.  
 - Release the «teach» pushbutton when it comes on  
 - The green LED flashes to indicate that environment teaching is in progress.

Vous avez procédé à l'alignement, le détecteur est prêt à réaliser l'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT.  
 Pour cela, éliminez tout objet dans les champs de vision du détecteur  
 - Appuyez et maintenez le bouton «teach» enfoncé  
 - Cette déclenche d'abord l'extinction de la diode verte puis après environ 3 secondes son allumage.  
 - Alors relâchez le bouton «teach»  
 - La diode verte clignote pour indiquer que l'apprentissage est en cours.

Der Sensor ist angeordnet und kann das TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN vornehmen. Dazu gehen Sie wie folgt vor, entfernen Sie alle Objekte im Sichtfeld des Sensors.  
 - Drücken Sie nun die «teach»-Taste und halten Sie sie gedrückt.  
 - Dadurch erlischt die grüne Diode. Nach 3s leuchtet sie wieder auf.  
 - Lassen Sie die «teach»-Taste los.  
 - Die grüne Diode blinkt, um anzugeben, dass das Teach-in läuft.

Esto provoca el apagado del diodo verde y su posterior encendido aproximadamente 3 segundos después.  
 - Suelte el botón «teach». El diodo verde parpadea para indicar que el autoajuste está en curso de realización.  
 Seguidamente, si se mantiene encendido el diodo verde, el detector indica que ha conseguido realizar un autoaprendizaje del entorno correctamente y está listo para trabajar.

Dopo aver effettuato l'allineamento, l'interruttore è pronto per effettuare l'AUTOAPPRENDIMENTO. Per fare questo, eliminare qualsiasi oggetto dal campo visivo dell'interruttore  
 - Premere e mantenere il pulsante «teach» ben pre-muto.  
 - Questa operazione provoca dapprima lo spegnimento del LED verde e dopo circa 3 secondi la sua accensione.  
 - Rilasciare quindi il pulsante «teach».

Você terminou o alinhamento, o detector está pronto a efectuar a APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO. Para isto, elimine todos os objectos do campo de visão do detector  
 - Prima o botão «teach» e mantenha-o premido.  
 - Isto causará inicialmente a extinção do diodo verde e depois, após cerca de 3 segundos, o seu funcionamento.

Then if the green LED comes on, the detector has been taught the environment and is ready to function.  
 - The detection mode (Diffuse, Diffuse with background suppression, Polarised reflex, Thru-beam) is memorized, and the INITIAL SETTING can only be restored by performing a RESET  
 - Any object passing within its detection field (in front of a background or between the detector and the reflector or transmitter) will be detected; the Yellow LED comes on and the output is activated.

Ensuite si la diode verte s'allume, alors le détecteur a appris l'environnement, il est prêt à fonctionner.  
 - Le mode de détection (Proximité, Proximité avec effacement de l'arrière-plan, Reflex polarisé, Barrage) est maintenant mémorisé, seul un RESET permettra de se remettre en REGLAGE INITIAL  
 - Tout objet passant dans son champ de détection (en avant d'un arrière plan ou entre le détecteur, le réflecteur ou l'émetteur) sera détecté, la diode Jaune allumée et la sortie activée.

Anschließend wenn die grüne Diode leuchtet, hat der Sensor die Umgebung erfasst und ist betriebsbereit.  
 - Der Erfassungsmodus (Reflexions-Lichttaster, Reflexions-Lichttaster mit einstellbarer Hintergrundaussblendung, Reflexions-Lichtschranke polarisiert, Einweg-Lichtschranke) ist nun gespeichert. Nur durch RESET kann die WERKSEITIGE EINSTELLUNG wieder hergestellt werden.  
 - Jedes Objekt im Erfassungsfeld des Sensors (vor einem Hintergrund oder zwischen dem Sensor und dem Reflektor bzw. dem Sender) wird erfasst. Die gelbe Diode leuchtet und der Ausgang ist aktiviert.

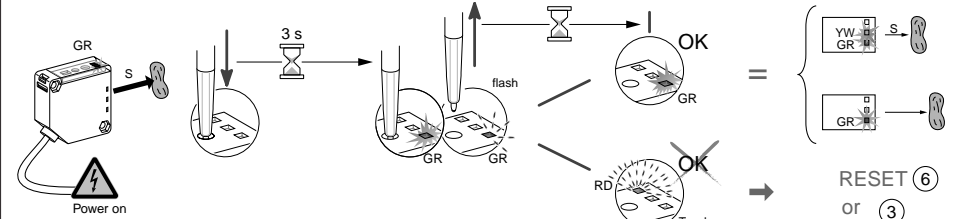
Por el contrario, si el diodo rojo comienza a parpadear con rapidez, el detector indica que no se ha podido realizar el autoajuste.  
 - Probablemente porque un objeto a pasado por el campo de visión mientras se realizaba el autoajuste, el plano posterior o el reflector estaban demasiado cerca del detector, o bien porque el accesorio está desalineado.  
 - En caso de esto último, revise las condiciones de alineación y vuelva a realizar el procedimiento de APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO 2), después de hacer un RESET siguiendo las instrucciones del punto 6)

La modalità di rilevamento (Riflessione diretta, Riflessione diretta a soppressione sfondo, Riflessione polarizzata, Sbarramento) è ormai memorizzata e solamente un RESET permetterà di riposizionarsi nella REGOLAZIONE INIZIALE  
 - Qualsiasi oggetto che passerà nel suo campo di rilevamento (in primo piano rispetto a uno sfondo o tra l'interruttore, il riflettore o l'emettitore) verrà rilevato, il LED giallo si accenderà e l'uscita verrà attivata.

Qualquer objecto que passe no seu campo de detecção (na frente de um plano posterior ou entre o detector e o reflector ou emissor) será detectado, o diodo Amarelo acenderá e a saída será activada.  
 Se o diodo vermelho apresentar uma intermitência muito rápida, isto significa que a aprendizagem das condições de funcionamento não obteve sucesso:  
 - O detector pode ter-se desalinhado  
 - Um objecto passou pelo seu campo de visão durante a aprendizagem  
 - O plano posterior ou o reflector estão demasiado próximos do detector  
 - Reexamine as condições de alinhamento e recomece a APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO após um REARME 6).

3 ) OPTION: OBJECT TEACH MODE / Option : Apprentissage de l'objet / Option : Teach-in der Objekterfassung / Opción: Auto-ajuste del objeto / Opzione : apprendimento dell'oggetto / Opção : aprendizagem do tipo de objecto.

Option only available after 2 / Option disponible uniquement après 2 / Option nur möglich nach Schritt 2 / Opción disponible únicamente después de 2 / Opzione disponibile unicamente dopo 2 / Opção disponível unicamente após 2.



3 ) OPTION: OBJECT TEACH MODE After performing the environment teaching procedure... Teaching procedure: - Position the object to be detected in front of the detector... Press in and hold the «teach» pushbutton.

3 ) OPTION : APPRENTISSAGE DE L'OBJET Après avoir effectué l'apprentissage de l'environnement... Pour effectuer l'apprentissage : - Positionnez l'objet à détecter en face du détecteur... Appuyez et maintenez le bouton «teach» enfoncé.

3) OPTION: TEACH-IN DER OBJEKTERFASSUNG Nach dem Teach-in der Umgebungsbedingungen kann das Teach-in der Objekterfassung hinsichtlich einer präziseren Erfassung vorgenommen werden.

3 ) OPCION: AUTOAJUSTE DEL OBJETO Es posible realizar esta opción una vez efectuado el AUTOAPRENDIZAJE DEL ENTORNO, con el fin de mejorar la precisión en la detección de presencia del objeto.

3 ) OPZIONE: APPRENDIMENTO DELL'OGGETTO Dopo aver effettuato l'autoapprendimento, è possibile procedere all'apprendimento dell'oggetto per rendere più preciso il rilevamento.

3 ) OPÇÃO: APRENDIZAGEM DO TIPO DE OBJECTO Após ter efectuado a aprendizagem das condições de funcionamento, é possível proceder à aprendizagem do tipo de objecto para ajustar a detecção fina.

If the red LED starts flashing very rapidly, the object end-position teaching procedure has failed. Diffuse, Diffuse with background suppression operation: - The object is not positioned opposite the detector.

Si la diode rouge se met à clignoter très rapidement, c'est que l'apprentissage fin de la position de l'objet a échoué. Fonctionnement Proximité, Proximité avec effacement de l'arrière-plan: - L'objet est positionné trop près de la plage autorisée.

Wenn die rote Diode sehr schnell blinkt, dann ist das präzise Teach-in der Position des Objekts fehlgeschlagen. Betrieb des Reflexions-Lichtstasters, Reflexions-Lichtstaster mit einstellbarer Hintergrundausblendung.

Por el contrario, si el diodo rojo comienza a parpadear con rapidez, el detector indica que no se ha podido realizar el autoajuste.

Se il LED rosso si mette a lampeggiare molto rapidamente, significa che l'apprendimento fine della posizione dell'oggetto è fallito.

Se o diodo vermelho apresentar uma intermitência rápida, isto significa que a aprendizagem fina da posição do objecto não obteve sucesso.

Se o diodo vermelho apresentar uma intermitência rápida, isto significa que a aprendizagem fina da posição do objecto não obteve sucesso.

3 ) OPTION: OBJECT TEACH MODE (continued) - Perform a RESET and the start the operation over again at point 2), ENVIRONMENT TEACH MODE.

3 ) OPTION : APPRENTISSAGE DE L'OBJET (continued) - Effectuez un RESET et recommencez l'opération à la phase 2), APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT.

3) OPTION: TEACH-IN DER OBJEKTERFASSUNG (continued) - Führen Sie ein RESET durch und wiederholen Sie den Vorgang der Phase 2), TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN.

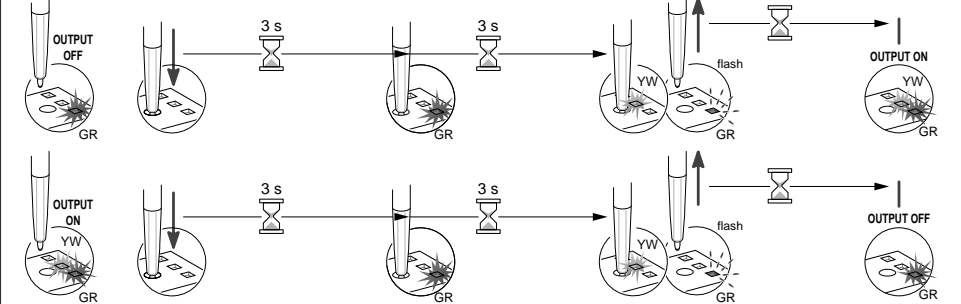
3 ) OPCION: AUTOAJUSTE DEL OBJETO (continued) - Efectue un RESET e recomece a operação na fase 2), AUTOAPRENDIMENTO.

3 ) OPZIONE: APPRENDIMENTO DELL'OGGETTO (continued) - Effettuare un RESET e ricominciare l'operazione dalla fase 2), AUTOAPRENDIMENTO.

3 ) OPÇÃO: APRENDIZAGEM DO TIPO DE OBJECTO (continued) - Efectue un REARME e recomece a operação na fase 2), APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO.

3 ) OPÇÃO: APRENDIZAGEM DO TIPO DE OBJECTO (continued) - Efectue un REARME e recomece a operação na fase 2), APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO.

4 ) OPTION: INVERSION OF THE OUTPUT / Option : Inversion de la sortie / Option : Invertieren des Ausgangs / Opción: Inversión de la salida / Opzione : Inversione dell'uscita / Opção : inversão da saída



4 ) OPTION: INVERSION OF THE OUTPUT During the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure, the detector output is automatically programmed to be activated in the presence of the object (NO).

4 ) OPTION : INVERSION DE LA SORTIE Lors de l'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT, la sortie du détecteur est automatiquement programmée pour être activée en présence de l'objet (NO).

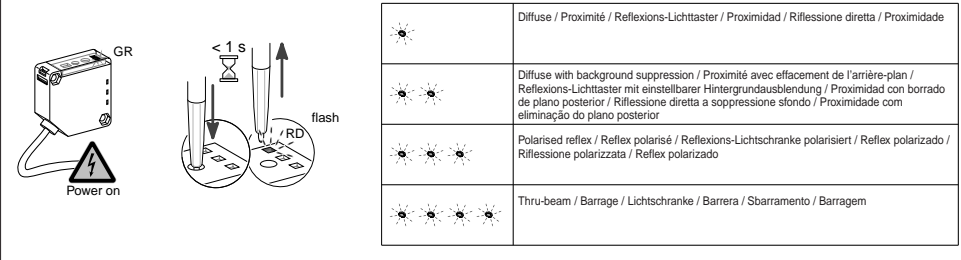
4) OPTION: INVERTIEREN DES AUSGANGS Beim TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN wird der Ausgang des Sensors automatisch so programmiert, dass er bei Anwesenheit des Objekts aktiviert ist (NO).

4 ) OPCION: INVERSIÓN DE LA SALIDA Durante el AUTOAPREN DIZAJE DEL ENTORNO la salida del detector se programa automáticamente para activarse en presencia del objeto (NA).

4 ) OPZIONE: INVERSIONE DELL'USCITA Al momento dell'AUTOAPPRENDIMENTO, l'uscita dell'interruttore viene automaticamente programmata per essere attivata in presenza dell'oggetto (NO).

4 ) OPÇÃO: INVERSÃO DA SAÍDA Durante a APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO, a saída do detector é automaticamente programada para ser activada pela presença do objecto (NO).

5 ) OPTION: DETECTION MODE DISPLAY / Option : Visualisation du mode de détection / Option : Anzeige des Erfassungsmodus / Opción : Visualización del sistema de detección / Opzione : Visualizzazione della modalità di rilevamento / Opção : Visualização do modo de detecção



5 ) OPTION: DETECTION MODE DISPLAY After performing the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure, followed possibly by an OBJECT TEACH MODE procedure, you can display the detection mode used by the detector at any time.

5 ) OPTION : VISUALISATION DU MODE DE DETECTION Après avoir effectué un APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT suivi éventuellement par un APPRENTISSAGE DE L'OBJET il est possible à tout moment de visualiser le mode de détection utilisé par le détecteur.

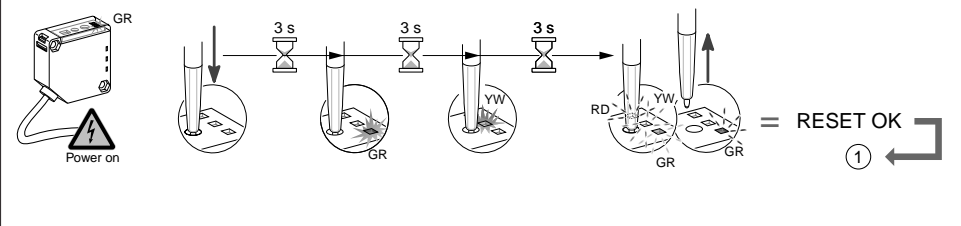
5) OPTION: ANZEIGE DES ERFASSUNGSMODUS Nach einem TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN und eventuell einem anschließenden TEACH-IN DER OBJEKTERFASSUNG kann jederzeit der vom Sensor verwendete Erfassungsmodus angezeigt werden.

5 ) OPCION: VISUALIZACION DEL SISTEMA DE DETECCIÓN Tras haber efectuado un AUTOAPRENDIZAJE DEL ENTORNO eventualmente seguido por un AUTOAJUSTE DEL OBJETO, es posible en cualquier momento visualizar el sistema de detección fotoléctrica utilizado por el detector.

5 ) OPZIONE: VISUALIZZAZIONE DELLA MODALITÀ DI RILEVAMENTO Dopo aver effettuato un AUTOAPPRENDIMENTO seguito eventualmente da un APPRENDIMENTO DELL'OGGETTO, è possibile visualizzare in qualsiasi istante la modalità di rilevamento utilizzata dall'interruttore.

5 ) OPÇÃO: VISUALIZAÇÃO DO MODO DE DETECÇÃO Após ter efectuado a APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO, acompanhada eventualmente da APRENDIZAGEM DO TIPO DE OBJECTO, é possível a qualquer momento visualizar o modo de deteção utilizado pelo detector.

6 ) RESET / Option : Réinitialisation / Option : Zurücksetzen / Opción : Reinicio / Opzione : Reimpostazione / Opção : Reprogramação



6 ) RESET Whatever the case, you can "reset" the detector to return it to the initial operating status defined in point 1).

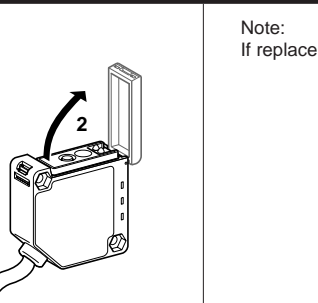
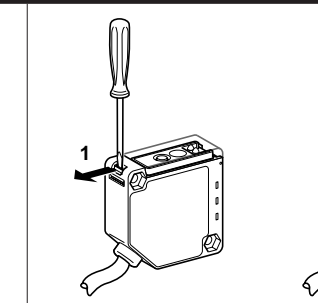
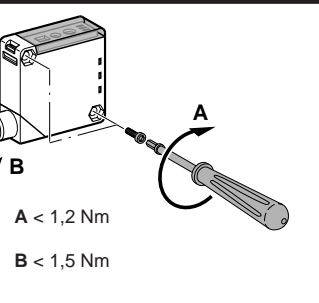
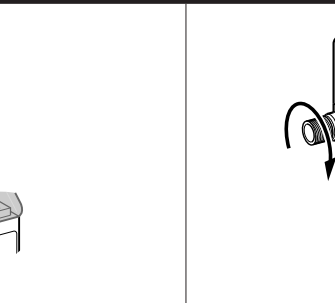
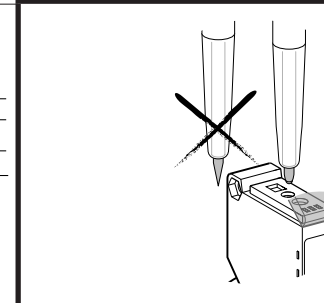
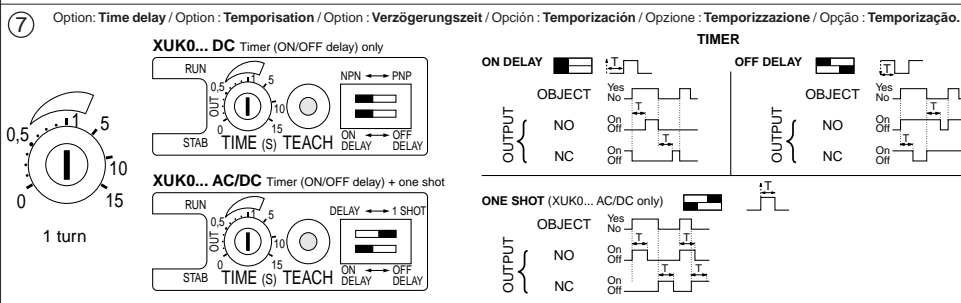
6 ) RESET Dans tous les cas vous pouvez " remettre à zéro " le détecteur pour le ramener au fonctionnement initial tel que défini au point 1).

6 ) RESET Sie können jederzeit den Sensor " zurücksetzen ", um seinen ursprünglichen Betriebszustand wiederherzustellen, der in Punkt 1) definiert wurde.

6 ) RESET En cualquier caso, puede realizar una "puesta a cero" del detector para reestablecer el funcionamiento inicial tal como venía predefinido en el punto 1).

6 ) RESET In ogni caso potete sempre "reinizializzare" l'interruttore per riportarlo allo stato di funzionamento iniziale come definito al punto 1).

6 ) REARME Em todos os casos, pode " reprogramar " o detector para fazê-lo voltar ao funcionamento inicial, tal como definido no ponto 1).



Note: If replace repeat section 1, 2.